

FWD - QUEBEC (Qué.)
GOA 9Z0

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3

30/01/2009

founded in 1863

Wednesday, February 18, 2009 12 pages 1,10\$ Plus taxes

The GLEANER
Informing the community since 1863

Member Familiprix
Michel Hohuu Danh Nguyen PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown Open 7 days
21 Lambton, Ormstown Open 6 days We deliver

Huntingdon woman turns 100 Secrets for a good and fulfilling life



Merle Ferry is still very sharp-minded and in great shape at age 100. (Photo M.D.)

Michael Ducas

It seems as though living on the farm is a recipe for longevity. We had another example last week, as Merle Ferry turned 100 on Feb. 6. Friends and family gathered at St. Andrews Church the next day to celebrate a lifetime of dedication, care and...good genes. "I must have had good genes to live this long, she said, in an interview with The Gleaner/La Source. My father and grandfather also lived to be 100. So it must run in the family."

Merle Ferry was born on a farm in St-Louis-de-Gonzague. She had the chance to go to school, a rarity for girls at the time. "When I was in High School, we used to take the train to Valleyfield", Mrs. Ferry recalls. "Me and my sisters would take the night train back, so we came back very late."

The education she received, though, was worth while, as she became a nurse. That's when she met Gordon, who would become the man of her life. "We got married and settled on a farm in Ormstown, she says. But we didn't stay there very long, as we headed for Elgin, and later on on Boyd Settlement Rd. in Hinchinbrooke."

Her husband, she recalls, was a very understanding man, as young Merle kept nursing in the neighborhood,

notably at Rankin's Nursing Home. "I was not a woman who stayed in the house", she said. "If I wasn't nursing, I was on the field with Gordon."

She somehow found time to raise three children, Barbara, Gordon and John. "We had to do everything in those days", Merle Ferry remembers. Up until eight years ago, Merle Ferry was still driving her own car. She had her first driver's license in 1925, which was rare for a woman at that time. That way, she says, she was able to carry out her nursing duties all by herself. "I would go right out to Montreal and back sometimes", Merle Ferry said. "I had an old Chevrolet that took me where I needed to go."

So, Mrs. Ferry, what's the secret for your longevity? "I never smoked, did not drink beer, and worked hard all my life on the farm", she answers. "I also went to Church every Sunday, so that may have helped a little."

She has been living in Huntingdon for some 30 now, and Gail Shearer's Elderly Home is now what she calls home. Even though she is treated with the utmost care, she still misses the farm. "I have had a good life, a good husband and three good children", Mrs. Ferry reminisces. All in all, I am thankful for the life I've lived."

Well, Mrs. Ferry, we are all thankful for the lessons in life you just gave us...

Howard Welburn facing destitution

Michael Ducas and Patrice Laflamme

Huntingdon Town Councillor Howard Welburn is about to get caught in the midst of the Gendron-Genest-Chenail case. Mayor Stéphane Gendron officially filed complaint to the Ministry of Municipal Affairs, because Welburn "did not unveil his interests when he voted against Christian Genest's firing" in February 2006. "Mr. Welburn is the father of Tonya Welburn, who in turn is Christian Genest's girlfriend", Gendron stated in a press release. If he is found guilty of the charges laid against him, Mr. Welburn is liable to destitution, and to be declared ineligible to run for office for the next five years.

days, Guertin says. If the complaint is receivable, it will go through the proper channels. It could go up to criminal charges, but it occurs one out of a thousand times."

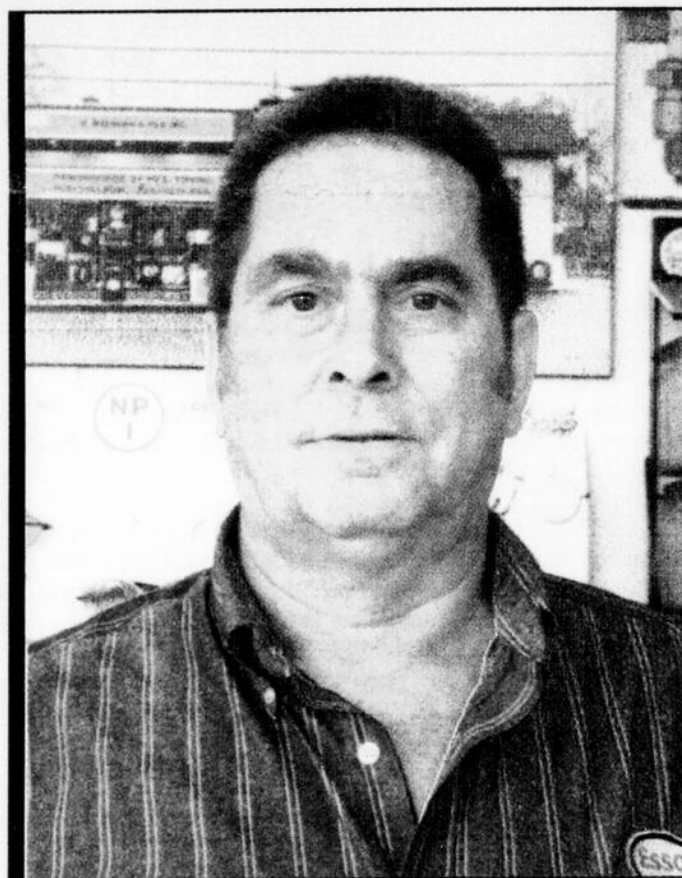
Howard Welburn not worried

In an interview with The Gleaner/La Source Monday, Howard Welburn maintained his position on the firing of Christian Genest. "I voted against his firing without any pressure. Nobody -and I mean nobody- will tell me what to vote at Town Hall. I did what I thought was best at the time", Welburn said, deploring the fact that it has been three years since Genest's firing.

Howard Welburn is not bothered one bit by the complaint filed

against him. "I had never heard about a complaint against me at the Ministry. I still think I did nothing wrong, but if I have to defend my actions, I will", he said.

On Feb. 9, 2006, at an extraordinary session, Welburn and fellow Councillor Claude Racine voted against the firing of Town Director Christian Genest. "I feel he did not have a chance to speak for himself and explain his actions, Welburn told Town Council then. There are always two sides of a story."



In Huntingdon, Town Councillor Howard Welburn is under scrutiny from the Ministry of Municipal Affairs.

Ministry spokesman Daniel Guertin confirmed the complaint was filed on Jan. 28, and that an inquiry would be launched. "We will verify the allegations, which could take up to 60



Have an interesting story idea?
Give us a call...
Tel.: 450.264.5364

The GLEANER
proud to be serving the community since 1863

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

3227721-180209-21

» THIS AND THAT IN TOWN »»

PAINTINGS AND PHOTOGRAPH EXHIBITION AT THE LITTLE GREEN LIBRARY

The Little Green Library is pleased to announce a new exhibition of paintings by André De Bellefeuille of Ormstown and a slide show presentation of photographs by David Duchow of Hinchinbrooke. The exhibition will run through the months of March, April and May.

HEMMINGFORD COFFEE HOUSE

At the Old Convent, Saturday, Feb. 21; "Way Back Kountry" opens at 6:30PM. For

info: Jean Merlin, at 450-247-2475.

McCRIMMON SCHOLARSHIP FUND

Invites applications from students entering or continuing in a recognized school of music.

Applications to be forwarded before Feb. 28, 2009, c.o.: Ian Ferns, 5 Ferns St., Huntingdon, QC, J0S 1H0; 450-264-5388.

THE CHATEAUGUAY VALLEY HISTORICAL SOCIETY

Is looking for photos of the Old Theatre on Bouchette St.. If you possess one or more of these photos, please con-

tact Robert McGee at 450-264-3234.

CVR SERIES PRESENTS

Manny Pizzaro, Mt. Everest Mountain climber. Inspiring, motivating and entertaining. Wednesday, Feb. 18 at 7PM at the CVR Auditorium.

GLASSES FOUND

Jayne Thompson, Communications Coordinator for the Maitland Valley Conservation Authority, found a pair of glasses that may have come from the International Plowing Match. The name on the case wrote "G. Zeldenrust". If these glasses belong to

you, please call at 519-335-3557, or email at maitland@mvca.on.ca.

MOVIE NIGHT

Friday, Feb. 27, at 7:30PM, at Howick Elementary School. "Madagascar, Escape 2 Africa"; Donation: \$5 Adults, \$2 Children. Canteen on site.

ORMSTOWN

SARACENS RUGBY CLUB

Are holding a spaghetti supper to benefit their Spring Tour. Supper will be held on Feb. 27, 5-8PM at Ormstown Recreational Center; Cost: \$8, Children \$5.

» POLICE BLOTTER »»

Two injured in snowmobile accident in Dundee

A man and a woman sustained minor injuries in a snowmobile accident that occurred in the early evening on Feb. 7 in Dundee. The snowmobile was running on Sodom Rd. near Smallman Dr., and the snow bridge they were crossing collapsed under them. They ended up in a ditch. A 27-year-old man from Dundee and a 24-year-old Ontario woman were rescued by First Aid crew from Constable, NY. They were taken to Barrie Memorial Hospital.

According to police, careless handling of the snowmobile may have caused the accident.

Woman injured in minivan accident in Franklin

A 50-year-old woman was slightly injured in a minivan accident in the morning of Feb. 9 in Franklin.

She was driving southeast on Sharp Rd. when she lost control of her vehicle. She eventually hit fence posts on the roadside and ended up hitting a culvert.

The Franklin resident refused to be taken to hospital.

According to the SQ, the road was slippery at the time of the accident

Youngster arrested for firearm possession

A St-Chrysostome youngster was arrested by police after he led people to believe he had a firearm in his car.

The Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent got a phone call on Feb. 6, saying a man was carrying a gun in his car, in spite of a ten year prohibition judgement. He was intercepted by police in Saint-Rémi. They found no weapons inside his car, but found a Calibre 12 rifle at his home.

The 29-year-old will face charges of illegal possession of a firearm.

Franklin maple grove damaged by fire

Fire damaged a Franklin maple grove on Feb. 6. The blaze started in the sugar shack, right beside Rte. 209, between 4AM and 7AM. Police say the fire might have been caused by electrical problems. Police saw no footprints, and no sign of break-in. The owner of the sugar shack himself saw the blaze start off and called the fire crew.

Missing teenagers lead to drug bust

A presumed kidnapping case led to a drug bust on Feb. 9, in Hinchinbrooke.

Worried parents called the Sûreté du Québec to signal the disappearing of their two teenage daughters from their Huntingdon domicile. Police then proceeded to go to a Lost Nation Rd. house, where they thought they would find the two girls.

Upon arriving on the premises, police did not find the teens, but they noticed 14 grams of marijuana on the kitchen table. The occupant, a 21-year-old man, was arrested on the spot, and will be charged with possession of marijuana.

As for the teen sisters, they were found safe and sound at one of their friend's house in Ormstown. Police think they had run away from home.

Drug bust at

St-Stanislas-de-Kostka residence

Thanks to a tip from the public, the Sûreté du Québec put their hands on a major marijuana production facility last Friday. The Montérégie SQ searched a barn located on 5th Row, and they found 1300 marijuana plants, production material and around \$14 000 in cash.

A 33-year-old man was arrested. He was charged with possession and production of marijuana, possession for trafficking purposes and with negligent firearm storage.

Eliminate High Heating Bills!

**WINTER SALE
INSTANT REBATE**

SAVE UP TO **\$2100** U.S.



**Ferme Maiview Farm
E. & R. Maither**

2130 - 1st Concession Athelstan
450.264.6937 • fax: 450.264.8284
email er.maither@sympatico.ca



• Over 85% Efficient
• EPA Phase 2 qualified

Applied toward purchase with dealer's participation. For a limited time on select in-stock E-Classic 2300 models and ThermoPEX[®] insulated piping, at participating dealers only, see dealer for details. 2009-FW05

CentralBoiler.com

Sale runs until March 31, 2009.

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES</p> <p style="text-align: center;">dh</p> <p>Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS - RESTORATION</p> <p>By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</p> <p>62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A.</p> <p>• FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS</p> <p>450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER</p> <p>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p>Gite Centaure B&B Ariane & Eric Pritchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane</p> <p>Poyages Ariane Travel Les Galeries d'Ormstown 450.829.3882</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic</p> <p>Dr. Shannon S. Whisman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1R0</p>	<p>Louise Robinson Acupuncture B.A. M. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Rte. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775</p> <p>To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>
<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916</p> <p>Monsieur/Mr. O Café Internet 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor</p> <p>Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meillera@rocler.qc.ca</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances</p> <p>DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER PQM 17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236 546, Trépanier, St-Amicé (res) 450.264.6314</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE</p> <p style="text-align: center;">Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician</p> <p>10, King St. (The Chateau) For appointment 450.264.2333</p>	<p>LES ENTREPRISES VALLETT & FILS Plumbing, heating, ventilation & air conditioning</p> <p>293, Notre-Dame, St-Chrysostome, QC J0S 1R0 Tel.: 450.826.3666 • Teléc.: 450.826.1036</p>	<p style="text-align: center;">Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.</p> <p style="text-align: center;">OPTICIANS</p> <p>• Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist</p> <p>70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6 Huntingdon Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>

New
Yoga Courses
by Deborah Stewart, instructor

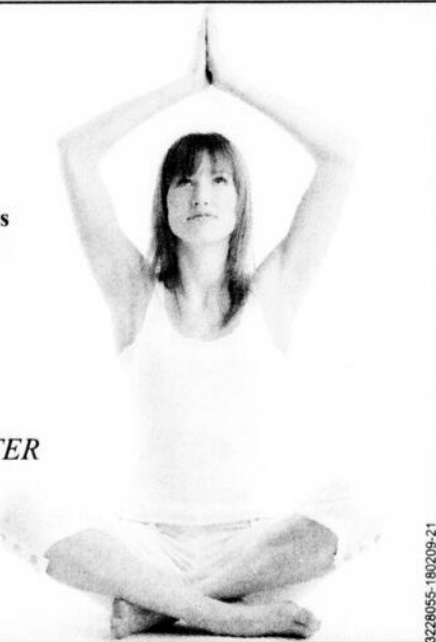
START Wednesday
FEBRUARY 25 from 8 p.m. to 9 p.m.
Cost: \$7/each session and \$5 for our members

Registration
450.264.6662 or show up at Gym Zone

P.S. : Bring your own yoga mats or a large towel.

YOUR GYM always offers you its workout facility
CARDIO MUSCULAR HEALTH CENTER
with top quality equipment

**142A Chateauguay St.,
Huntingdon • 450.264.6662**
email : zoneaction@bellnet.ca
www.zoneaction.ca



Arthur-Pigeon project gets funds from IGA

Michael Ducas

Huntingdon's Arthur-Pigeon High School saw its green efforts be rewarded last week. The IGA food store chain awarded the school 4000\$ for its Schuyler Creek project. This project aims at revitalizing the creek's banks, and the work will be done by 45 of the school's science students.

Arthur-Pigeon students have been monitoring both Chateauguay River and Schuyler Creek for four years now. "Our observations showed that both the river's and the creek's banks have deteriorated over the last few years, says Dominique Tremblay, one of the science teachers supervising the project. This year, it's a different story, as we must and we can-do something about it."

In addition to the work that will be done on the shores, the students will receive formation from experts in the field, like Ecosphere and Nature-o-Lac, for instance. The Chateauguay River Conservation Society (SCABRIC) will also give the project a hand.

All environmental aspects will be

looked at over the next few weeks: the animals surrounding the banks, the state of vegetation along the creek, as well as water PH and clearness. The territory will also, of course, be surveyed.

With the money they will get from IGA, Arthur-Pigeon teachers will purchase equipment and hire help for formation. "We will buy shovels and other instruments helping students carry out their project, says Dominique Tremblay. It is too bad, though, that with the material and the funds available, they can only manage to salvage 0,2 acre of land."

Trees and brush will be favored on the Creek banks, and the students will work on a piece of land near the school. "The land belongs to one of our students' father, and he is thrilled to see we will work on part of his ground, Tremblay says.

Dominique Tremblay hopes this is not the last year of that project. "If we do 0,2 acre a year, in the long run, we will have clean banks", he adds philosophically.



Youngsters like these will participate in the spring to embellish Schuyler Creek. (Photo Archives).

A Happy Valentine's Day for our winner!



The Gleaner/La Source wish to thank you for your outstanding response to our Valentine's Day contest. It is with great pleasure that we present you with our Grand Prize Winner, Louise Plante, from Huntingdon. Mrs. Plante (left) was given her prize by The Gleaner/LaSource Interim Manager Sheri Graham (right). Mrs. Plante chose to spend her gift certificate at Wellington Restaurant. Congratulations, Mrs. Plante, and to all of our readers and sponsors, thank you for your support!

WANTED Energy Guzzler \$60 REWARD



DISTINGUISHING FEATURES:

- x Refrigerator or freezer over 10 years old
- x 10 to 25 cubic feet in volume
- x Still working and plugged in

YOU'VE SPOTTED ONE OF THESE GUZZLERS IN YOUR HOME?

Did you know that a refrigerator over 10 years old consumes on average three times more energy than a more recent model?

Sign up online at

www.recyc-frigo.com

or Call the RECYC-FRIGO squad at

1 877 493-7446 (49FRIGO)

Be sure to have your electricity bill handy.

We will quickly come and round up this menace FREE OF CHARGE. Then dispose of it in the proper environmentally friendly manner. You will receive a cheque for \$60 in the mail.



RECYC-FRIGO, a Hydro-Quebec initiative, is administered by Consortium MRE Environnement. Hydro-Quebec will send a cheque for \$60 to the owner of the appliance, once the appliance is collected. Limit of two appliances per household. Hydro-Quebec reserves the right to terminate this program without notice. Some restrictions may apply.

Occasion en Or

SECOND CHANCE CREDIT

CARS - CARS - CARS

07030A 1999 FORD MUSTANG GT, 35 ^e Anniversary, Red, 106 000 km	\$ 7 995
00154A 2001 TOYOTA CAMRY LE, Red, 147 000 km	\$ 7 995
00177A 2004 HYUNDAI TIBURON SE, Black, 124 900 km	\$ 10 995
09049A 2005 DODGE SX2.0, Blue, 103 000 km	\$ 7 995
1329A 2007 DODGE CHARGER, Demo, grey, only 9 020 km	\$ 19 995

TRUCKS - TRUCKS - TRUCKS

07144A 2000 FORD F-250 XLT, SUPERCAB, 4X4, 98 000 km	\$ 9 995
0639A 2006 DODGE CARAVAN, 85 000 km	\$ 13 495
1299C 2006 DODGE GRAND CARAVAN, « star n'go », gold, 144 000 km	\$ 11 995
00006B 2003 DODGE GRAND CARAVAN ES, Blue, DVD, 153 000 km	\$ 10 995
07114A 2007 DODGE CARAVAN, Green, only 11 000 km	\$ 14 995
1317A 2005 JEEP LIBERTY SPORT, Brown, only 44 000 km	\$ 14 995
00019A 2002 MAZDA MPV, Blue, V6, 126 000 km	\$ 7 495
1307B 2001 CHEVY VENTURE, Sand color, 122 000 km	\$ 5 995
00140A 2003 DODGE DAKOTA SPORT CLUB CAB, Blue, 62 500 km	\$ 11 995
07170A 2005 DODGE CARAVAN, Blue, 92 000 km	\$ 8 995
001750B 1997 DODGE DAKOTA, Crew cab, red, 236 000 km	\$ 4 995
00145A 2007 FORD RANGER SPORT, Red, 55 000 km	ONLY \$ 13 995

3228053-180209-19



SALES PARTS SERVICE

C.J. KYLE LTEE
147, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON QC
TEL.: 450.264.5321

Lessons in pragmatism, Pt. 2

I never thought I would discuss the same subject two weeks in a row in these pages, but the latest guerilla Mayor Stéphane Gendron is waging against Quebec's Ministry of Transportation forces me to prolong the matter of pragmatism in politics.

Last week, I praised Dundee Mayor Jean Armstrong for her well-read, well-documented approach on the Westville petition issue. She took a pragmatic stand on that petition, saying she would not sign it, and bringing solid arguments to it. She did make waves, but in a mild-mannered, nonetheless firm way.

At the other end of the spectrum, you will find Stéphane Gendron. The dynamic but impulsive Huntingdon Mayor will go to extremes to get his point across. He showed it again in the last few weeks, by "closing down" Walker Bridge, admittedly to put pressure on Transport Quebec. If this bold move can be saluted for its pragmatism, we cannot say as much for the childish guerilla that has been going on for months on Fairview Road. By playing cat-and-mouse over a stop sign, Mayor Gendron and Transport Quebec are doing exactly what they are complaining about each other, playing with people's lives, that is. Both parties' arguments are credible. Mayor Gendron says there are chil-

dren going by, and Transport Quebec says there is not enough traffic to justify a stop sign. Both of these assertions are true.

But put yourself in a motorist's shoes (or his driver's seat, in that case): One day, the stop sign is there, the other day, it's gone. By keeping motorists on their toes to prove a point, I am 99.9% sure there will be blood at that intersection.

Both Gendron and Transport Quebec have good intentions in that issue, I do not discuss that in any way or manner. But sometimes your vision gets blurred by the issue itself and the stakes at the end of it. And then it so happens that you tend to forget the real reason you are there: to serve AND protect the population.

My advice to both: put your differences aside, sit down, and find a satisfactory solution. For Transport Quebec, it means leave technocracy aside to look at the real world, and for Mayor Gendron it means stop your flamboyant guerilla, and tackle the real issue by convincing Transport Quebec that there is a real need for increased security in that area.

And please, gentlemen, do so before we reach our "death quota".

Michael Ducas



[60 years ago] February 23, 1949

FIRE AT ORMSTOWN CLAIMS LIVES OF THREE PERSONS

On Saturday morning at 5.40 o'clock, Mr. William Roy and members of his family noticed flames through the windows of the front section of the stone dwelling of Mr. Andrew Ross. They rushed to the scene to discover that the fire had already gained much headway and immediately called the Ormstown Fire Brigade. The Roy brothers broke their way into the room where Mrs. Ross had been asleep and carried her from the flames. The smoke, however, had already overcome her and she did not survive. The bodies of Mr. Ross and Allan were later found by members of the Ormstown firemen. They too, had been overcome by the intense smoke.

The fire had advanced with such speed within the stone walls that it was impossible to save any of the household effects and the firemen worked for several hours in an attempt to extinguish the blaze. By evening the fire had not completely subsided and a large tree near the house was still burning.

Deepest sympathy is extended to the bereaved family. They leave to mourn their tragic death: Mr. and Mrs. Lorne Elliott and family of Ormstown, Mr. and Mrs. Lyall Stewart of Montreal West and many other relatives, friends and neighbours.

An inquest was conducted on Sunday morning and District Coroner, Dr. J.R. McEwen returned a verdict of accidental death. No cause for the fire was given.

[30 years ago] February 31, 1979

FIREMEN IRATE OVER TRUCK KIDNAP

Huntingdon's Volunteer Firemen are upset and unhappy over last Thursday's «kidnapping» of their rescue truck with booster pump because after two meetings with Town Council over the incident no disciplinary action has been taken within the police department.

The kidnapping involved two students at Arthur Pigeon School who hoped to get a prize for the originality of their exploit as part of the School Winter Carnival.

They got away with the truck, drove it to the school and there had themselves a few minutes of glory as they operated the flasher and set the siren to screeching. Firemen recaptured the vehicle after about half an hour. They insisted that no way could the school children have obtained the truck without the connivance of a police contact.

Police Chief Joffre L'Heureux, who is also fire chief, insisted that he had no knowledge of the event in advance of its happening.

«This is serious,» said Fire Capt. Cyril Stewart. «So far as the department is concerned the truck was stolen. The station was locked and it must have been unlocked in order for the truck to be taken out. «What would have happened if the two students, not licensed to drive a truck, had had an accident or struck somebody?» said Stewart.

Stewart said one of Huntingdon's firemen noticed the fire truck with its flashers going in the schoolyard and raced in to see where the fire was. No fire. No firemen. Then he called Capt. Stewart who, with Chief L'Heureux raced to the school and returned the truck to its rightful place in the Fire Station.

The kidnapers, Jacques Demers and Claude Lefebvre won a prize in their carnival division for having kidnapped the largest item, outdoing a snatch put on a Montpetit ambulance.

Said Stewart: «This is an incident the firemen are not going to let die a natural death. Some discipline action must be taken.»

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] February 14, 1889

NEWFOUNDOUT

Wednesday evening, 6th inst., Mrs. Edward Gainor rose from the table after supper and almost immediately fell down and died. For about 2 years or so she had been troubled with dizziness, but otherwise was in about her usual health. She was among the first settlers in this vicinity. She was the mother of eighteen children; once of triplets, two of whom survive.

HUNTINGDON LOCALS

Peter McFarlane has been appointed coroner for the district of Beauharnois, jointly with Dr. Joseph Arthur Cardinal, and instead of Dr. Elder, who declined to accept the office.

The organ factory is now running to its full capacity and making regular shipments. Those competent to judge and who have bought, speak highly of the instruments.

The GLEANER
founded in 1863 141 years

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Michael Ducas
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canad

Yearly Subscription

Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$55.00 Can. funds

322773-110209-21

Hébdos
Monterégies
La force d'un réseau.

LES HÉBDOS
SELECT

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

Graphic Design & Setup:
Sylvain Moses
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent!
• Find!

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14
For 15 words or less

ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

The GLEANER
La SOURCE

One call does it all
450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can't... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
514.376.9230

TO RENT
HUNTINGDON MUNICIPAL HOUSING OFFICE presently has a vacant 2nd floor apartment to rent at the "Foyer joie de vivre" for senior citizens. Please contact **Gerhard Schmid** for more information at 450.264.6666

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON: Large 2-1/2, fridge & stove included. 450.264.2062.

ORMSTOWN: Beautiful 2-1/2, \$275 / month, 4-1/2, \$365 / month, immediate. References. 1.866.487.7132, Gregoire, 450.567.8006, 450.829.2289 (Jean-Guy), 450.288.8057 (Patrick), 450.829.3465 (Noel).

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

BUILDING sale! Unprecedented low prices. Reduced deposits. Limited inventory. 25'x40' \$6,844, 30'x50' \$7,844, 35'x60' \$12,995, 40'x60' \$15,995, 60'x100' \$37,400. Others! Pioneer Steel. 1.800.668.5422. Since 1980.

HAY for sale, small square bales from \$2.00, Hemmingford. Doug 450.247.2495.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

REPOSSESSED prefab homes! Save 50%+! Canada Manufacturer's USA order cancellations. Brand new 1260 sq. ft. Pre-engineered package originally \$29,950. Liquidation \$14,975!! Other sizes - Sacrifice prices! Green-R-Panel Building Systems. 1.800.871.7089. Fall/spring delivery available!

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 28 weekly papers throughout Quebec - Just \$160. Book 3 weeks within a 6 month period and receive the 4th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

JOB OFFER

AMAZING new product \$ energiser Vending \$ Instant energy = \$\$\$ Work 4 days per month. \$106,000+ part time. Protected territories! For free brochure & samples call 1.800.661.1832. www.energiser vending.com

JOB OFFER

ATTENTION! Herbalife Int'l is looking for local people to work from home, online, PT/FT. Call Carmen 1.888.627.8949.

CHEFS, cooks, kitchen help, dishwashers needed for Ontario summer camps. Get away from June to Labour Day. Free accommodation and meals. www.gb.on.ca. Fax: 705.789.6582.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free: 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

BILINGUAL home helper with experience, variety of meal preparation, house keeping and other chores. Non smoker and animal lover. 450.264.4524, 450.288.8690.

CATTLE clipper repair service, clipper blade sharpening. M. McLean, 81 Ridge Rd., Athelstan Village. 450.264.3555.

CHEAP phone reconnect! Connect now for a great deal! Calling features, long distance & internet offered! Phone Factory Reconnect 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

CONCERNED about traveling to the U.S.A.? Apply today for free pardon, waiver or border entry evaluation. A criminal record can be completely removed. Call 1.800.298.5520, www.canadianpardons.ca

CRIMINAL record? Our complete service can help. Trust your National Pardon / US waiver application to the professionals at the National Pardon Centre. www.nationalpardon.org or 1.866.242.2411.

GENERAL renovations, drywall, installation and taping of joints, painting, ceramic tiles and much more. Call Ron 450.264.2376, cell. 450.601.2376.

SERVICES OFFERED

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

REMOVE your record: a Criminal Record can follow you for life. Only Pardon Services Canada has 20 years experience. Guaranteeing record removal. Call 1-8-NOW-PARDON (1-8-6-6-9-7-2-7-3-6-6) . www.RemoveYourRecord.com

TRAIN for a new career in Medical Transcription. Learn from Home! Earn from home! Contact CanScribe today for a free information package. 1.800.466.1535 www.canscribe.com, info@canscribe.com

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages. Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1.800.563.5722.

TIMESHARE foreclosures - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more! Call for free catalogue today! 1.800.731.8046 — www.holidaygroup.com/sc

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

LOOKING for mature, passionate players for band, original material folk / country / rock. Bass, guitar, drums / percussion, keyboard / organ / accordian. Call John 450.264.5397.

The Gleaner
450.264.5364

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

Municipalité régionale de comté Le Haut Saint-Laurent
10, rue King, bureau 400
Huntingdon QC J0S 1H0

PUBLIC NOTICE TO BE IN EFFECT

Bylaw 234-2008
To amend the management and the development of the Haut St-Laurent MRC

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, François Landreville, General Director and Secretary-Treasurer of the Municipalité Régionale de Comté le Haut-Saint-Laurent that **bylaw 234-2008** to amend the management and development has been in effect since January 26, 2009, the day the notice was given by Mrs Nahtalie Normandeau, Minister of Municipal and Regions. This bylaw was adopted on November 26, 2008 at a regular meeting of Mayor's council of the Municipalité Régionale de Comté le Haut-Saint-Laurent. This bylaw has the effect of softening the standards of allotment in order to allow the recognition of acquired rights of public or private streets on which there are built lots. Also, it identifies cases of exceptions to the application of conditions for the emission of building permits. A copy of this bylaw is available for consultation at the MRC le Haut-Saint-Laurent office situated at 10, King St, office 400, in Huntingdon, from Monday to Thursday 8 am to noon and 1 p.m. to 4:30 p.m., and Friday from 8 a.m. to 12:30 p.m.

Given at Huntingdon, on February 12, 2009
François Landreville
Director General and Secretary-Treasurer

CHIMNEY SWEEP
Since 1978

- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

CONSTRUCTIONS Chami inc.

Residential - Commercial - Industrial

Jacques Charland
Tel.: 450.264.2062 - Fax.: 450.264.5941
186 Châteauguay, apt. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

General Contractor

CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential - Commercial - Industrial

Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCHL
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Spartan Talk

Basketball Bantam Girls

February 2nd the girls St. Martine and won by a score of 31-26 over Ste-Martine. High scorers were Leanne Tremblay and Vanessa Petch. Kayla MacFarlane also had a great game.

Midget Girls

On Tuesday, Feb. 10, the CVR girls won 33-20 over the Patriotes de

Beauharnois. High scorers were Miranda Sample, Dara Brunette and Vicky McKenna.

Wednesday, February 11, the midget girls lost an exciting game by 3 points against the best team in the league, Valleyfield.

On Thursday, the girls avenged that loss, beating Fernand-Seguin 34-15. High scorers were Dara Brunette (10) Miranda Sample (10) and Elizabeth Courchesne with 8.

MTQ and Huntingdon playing cat-and-mouse at Dixon/Fairview

Michael Ducas

There is a cat-and-mouse game going on in Huntingdon...over a stop sign. Since last October, the Town of Huntingdon had put a stop sign at the corner of Dixon St. and Fairview Rd., just to have it taken off by Transport Quebec, who has jurisdiction over Fairview Rd.. Since then, every time the stop sign is taken off by the MTQ, Mayor Stéphane Gendron orders his Town employees to put another one back on. "The citizens in the area have been asking for it for years now, says Mayor Gendron. There are two buildings for low-income families nearby, a daycare center and the Royal Canadian Legion Hall, not to mention that children from the Summer Day Camp will cross that intersection to go to the swimming pool. So this is a pretty passing corner."

But Transport Quebec wouldn't have any of that, according to Mayor Gendron. "They say they want to keep traffic fluid, and that a stop sign would hamper that", he says. MTQ spokeswoman Geneviève Jutras confirmed in part the Mayor's assertions. "We conducted a survey at that intersection, and our findings were that it did not require a stop sign."

Mayor Gendron disagrees, of course, and says he will continue the stop sign guerilla. "I know it's under their jurisdiction, but I will put a stop sign back on every time they take it out. I will not have them do what they did in Ormstown, and wait for people to die before the stop sign is put on permanently."

But that guerilla could see an end

shortly, according to Geneviève Jutras. "It is illegal to put any road signs on infrastructures that are under the Ministry's jurisdiction, she explains. That is why we will take legal procedures to make sure no stop signs will be put back without our authorization."

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

LENNOX-LEBLANC, Bertha - Peacefully on Saturday, February 14, 2009 at the Barrie Memorial Hospital in her 96th year. Widow of the late George Melville Lennox and dearly beloved mother of Jeannine, late Muriel, Audrey, Ray and Jerry. She leaves her 14 grandchildren and 18 great-grandchildren. Funeral mass was held on Tuesday, February 17, 2009 at St-Joseph Church, Huntingdon. We will miss her sunny disposition and smiling face. We wish to thank the dedicated doctors and nurses for their wonderful care. Funeral arrangements entrusted to Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Chateauguay, Huntingdon, QC.

OVANS, Marvin - Passed away in Huntingdon on February 13, 2009. Mr. Marvin Ovans aged 68 years. Beloved husband of Frances Ovans (née Leduc). Dear father of Cindy (Kenny) and Tara, his three grandchildren Logan, Coltin and Haley, his sisters Eleanor (Robert), late Marjorie, late Florence, Ruth (Colin), late Beryl and Janet (Vince), his brothers Wilfred (Wendy), late Gordon, his nieces and nephews also many relatives and friends. Visitation will be held at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay, Huntingdon on Thursday, February 19, 2009 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. A funeral service will be held at St-Andrew's Presbyterian Church on Friday, February 20, 2009 at 11 a.m. Burial at the Protestant Cemetery. Donations to the Heart and Stroke Foundation of Quebec or Canadian Cancer Society would be appreciated.

CARD OF THANKS

Following the death of my father, Roger Boyer, on January 20, 2009, I wish to thank everyone for the phone calls, cards, flowers, visits to the parlour, attendance at the funeral, baked goods and all the support and comfort I received. All was greatly appreciated.

Sylviane Boyer

MARRIED

EADES-CROWLE - Congratulations to Tracy Lee Eades and Michael Richard Crowle on their recent marriage in Rigaud, QC on Dec. 28, 2008.

Love, your family and friends.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Thank you



Léonard Jr. Castagnier
May 5, 1966 - January 16, 2009

We can only imagine how Leonard would have been proud to witness the love and support that surrounded his family at the time of his death. His wife, daughter, brothers, sisters, their spouse and family in law, would like to thank everyone who has helped them through these difficult times. We regret not having been able to share more time with those who came to comfort us. We are grateful for your warm presence and expression of sympathy shown to us. Please consider these thanks as personally addressed.

Francine and Bianca
3227788-180209-21

Look who's
50
Happy Birthday
Daddy
3227788-180209-21

Engaged
Don Rosenbaum & Debbie Bourget are very pleased to announce the engagement of their daughter Erika to Matthieu Legault, son of Peggy and Pierre Legault of Dorval, Quebec. A summer wedding is planned.



FREE ESTIMATE Sutton
The only storefront realty office in the area
36 Lambton Ormstown
Chartered Real Estate Broker
SUTTON EXPERT
450.829.2653

Patrick Pietrykowski
450.829.2653
27 years experience
patrick@dreamfarms.org

Hinchinbrooke
100 acre horse farm, never been chemically sprayed, vendor would like to sell to a farmer, barns 33 box stalls, view of the Adirondaks, Victorian Brick house in beautiful condition. Vendor would consider a partnership.

Ormstown
Waterfront on a loop in the Chateauguay River with panoramic water views from many windows, excellent 3 bedroom, 2 bathroom house, garage, solarium, separate dining room, large kitchen, garage, fenced yard, fireplace. Estate sale!

Huntingdon
400' frontage on the Chateauguay River. Old stone church ready for an auctioneer or restaurant/catering business, ideal theater for community events, revenue from 2 large apartments, with fireplace, hardwood floors, private parking, pool, 2 large stores, excellent small barns as garages and lofts, many possibilities.

Ormstown
60 000 sq. ft. New bungalow with new deck, 21' pool, garage 34 x 24', round solarium in ceramic, hardwood floors everywhere, den, 2 + 2 bedrooms, 2 bthrms, playroom, all this off the road but near town, and easy access to Montreal.

HEMMINGFORD
Hemmingford: 100 acres of good woods. Ideal for hunters, with stream and bicycle path.
\$139 000

Ormstown
House on cement foundation in the process of being finished, wrap around gallery with a cement slab for an extension 11x16 new shed, all on 6.25 arpents, 5 minutes from town.

HINCHINBROOKE
Reduced to \$65 000
Very well maintained mobile home with solarium assisted heating, gas fire place, pool, well built, shed, etc.

Huntingdon
Waterfront lot with irregular shape, but building inspector has verified the right to build, frontage on the Chateauguay river is more than 230 ft.

www.dreamfarms.org

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 18 février 2009

12 pages 1,10\$

Plus taxes

The GLEANER

Informe la communauté depuis 1863

3227681-070109-04



Huntingdon

Un échevin sous la loupe du ministère des Affaires municipales

Michel Ducas et Patrice Laflamme

Après Tonya Welburn, un autre élu municipal se retrouve dans de beaux draps à Huntingdon. L'échevin Howard Welburn se retrouve actuellement sous la loupe du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire.

Dans un communiqué de presse émis le 9 février, les autorités municipales disent avoir appris que le directeur régional du Ministère pour la Montérégie, Robert Sabourin, sera chargé de faire la lumière sur la conduite de M. Welburn qui s'était opposé au congédiement du directeur général de la Ville, Me Christian Genest, lors d'une réunion extraordinaire des élus municipaux en février 2006. Selon elles, l'échevin «n'a pas divulgué son «intérêt familial» avant la tenue du vote par le

conseil de ville.

M. Welburn et un autre conseiller municipal, Claude Racine, s'étaient opposés à la destitution de M. Genest. Lors de la rencontre le 9 février, M. Welburn avait brièvement défendu sa position en soutenant que M. Genest n'avait pas eu la moindre possibilité de s'expliquer devant le conseil de ville avant de se voir indiquer la porte de sortie.

Tout comme c'est le cas pour Mme Welburn, M. Welburn fait face à une requête en destitution et à une autre en vue de le déclarer inapte à occuper un siège au conseil municipal pour une période de cinq ans, selon les autorités municipales.

Rejoint par téléphone à son bureau de Québec jeudi après-midi, un porte-parole du Ministère, Daniel Guertin, a confirmé qu'une plainte à l'endroit de M. Welburn a été recueillie le 28 janvi-

er et qu'elle sera étudiée en profondeur. «La procédure que nous allons suivre est simple. Nous allons vérifier les allégations portées à notre connaissance, ce qui peut prendre environ 60 jours. Il nous faut s'assurer si la plainte est recevable et, dans un tel cas, en faire l'analyse et référer le tout à nos services spécialisés en la matière. Le tout pourrait être amené au niveau criminel mais dans un cas sur 1 000, on porte des accusations», a-t-il indiqué.

M. Guertin a cependant précisé qu'aucune demande d'enquête sur le conseiller municipal n'a été formulée comme telle au Ministère. «Nous n'avons pas ce pouvoir-là. Ce que nous pouvons faire, c'est émettre un avis à la suite de l'étude de la plainte aux parties concernées», a-t-il précisé.

En entrevue téléphonique au journal lundi après-midi, M. Welburn dit assumer pleinement son choix de s'opposer au congédiement de M. Genest. «Comme conseiller, je vote pour moi-même et je ne ressens aucune pression. Personne mais personne ne va me dire comment voter à la table du conseil. Je fais ce que je pense être le mieux», a-t-il indiqué, tout en déplorant qu'il s'est écoulé trois ans depuis le départ de M. Genest et que cette décision prise par les élus municipaux refasse de nouveau surface.

L'échevin a indiqué ne pas craindre de faire l'objet d'une plainte adressée au Ministère. «Je n'ai rien entendu parler d'une plainte contre moi au Ministère et au fond, ce qui se passe ne me dérange pas du tout. Je n'ai rien fait de grave mais s'il faut que je me défende, je vais le faire», a-t-il déclaré.

Une jeune Allemande parmi les étudiants d'Arthur-Pigeon

Patrice Laflamme

En tout début d'année, une jeune Allemande s'est amenée à l'école secondaire Arthur-Pigeon pour continuer ses études secondaires. Pendant tout près de trois mois, Hannah Puczynski va se mêler aux autres étudiants de l'institution, ce qui lui permettra de se faire de nouveaux amis et surtout de découvrir un autre pays avec les mœurs et les coutumes qui lui sont propres.

«Je voulais améliorer mon français oral. C'était essentiel pour moi d'améliorer mon vocabulaire et ma compréhension de cette langue quand je l'utilise pour parler. Comme je suis allée en France il y a deux ans, j'ai choisi de venir au Québec», a confié cette adolescente qui a été initiée à la langue de Molière lors d'un séjour d'une semaine en Bretagne.

Suivant des cours de secondaire V, Hannah Puczynski n'a pas mis trop de temps à se fondre parmi les étudiants de l'institution. «Tout de suite, je me suis bien entendu avec les jeunes qui faisaient connaissance avec moi. C'était intéressant de constater qu'ils étaient très gentils. En fin de compte, l'intégration s'est très bien déroulée», a-t-elle raconté.

La jeune Allemande a perçu des différences entre le régime d'enseignement de niveau secondaire au Québec et celui en vigueur dans son pays. «Chez nous, il n'y a pas de casiers pour les élèves. Ils prennent avec eux leurs sacs à dos pour aller dans leurs classes», a-t-il souligné.



Élyse Myre s'entend très bien avec Hannah Puczynski, une jeune Allemande de passage au Québec pour trois mois. (photo P.L.)

Aussi, les horaires des cours des étudiants allemands de niveau secondaire diffèrent de ceux qu'ont à suivre leurs jeunes homologues québécois, selon Hannah Puczynski. «Ici, les cours commencent et se terminent plus tard. En Allemagne, les heures de cours sont de 8h à 12h. Ce qui donne que les enfants ont tous leurs après-midis libres pour faire leurs devoirs ou participer à des activités extra-scolaires», a-t-elle indiqué.

Dès son arrivée le 4 janvier, Hannah Puczynski a été prise en charge par Élyse Myre, qui fréquente elle aussi l'établissement d'enseignement secondaire. L'adolescente native de Cologne séjourne

dans la famille de son hôte à Elgin. «A la maison, Hannah est considérée comme une des nôtres. Elle s'entend bien avec tout le monde», a dit l'étudiante en parlant de sa compagne allemande.

Chez les Myre, la jeune visiteuse fait sa part dans les tâches quotidiennes en plus de participer aux activités familiales. «Elle fait comme partie intégrante de ma famille», a indiqué Élyse Myre.

Pendant son séjour dans la région, Hannah Puczynski a dû s'adapter à la saison hivernale qui commençait à battre son plein. «J'aime la neige», a-t-elle souligné. Quand son avion a atterri à l'aéroport de Montréal, elle s'est dite

impressionnée par toute cette manne blanche tombée au sol.

L'automne dernier, Élyse Myre avait passé trois mois dans le pays natal de Hannah Puczynski, soit du 11 septembre au 7 décembre. «J'ai adoré mon séjour dans ma famille d'accueil là-bas. Tout le monde a été accueillant et m'a acceptée rapidement. C'est un beau pays, l'Allemagne. J'y retournerais tout de suite», a-t-elle confié.

Hannah Puczynski est au nombre des étudiants étrangers qui, année après année, viennent étudier durant quelques semaines à l'école Arthur-Pigeon par le biais d'un programme d'échanges scolaires internationaux. «Le programme est implanté dans l'école depuis 26 ans. Quelques-uns de nos élèves sont envoyés chaque année à l'extérieur, grâce à une entente entre le ministère de l'Éducation, des provinces anglophones et l'Allemagne», a fait valoir Dominic Tremblay, enseignant et coordonnateur du programme à l'école.

Le 27 mars risque d'être un jour à la fois triste et heureux pour la jeune Allemande. Ce jour-là, elle prendra de nouveau l'avion pour retourner dans son pays, laissant derrière elle de nouveaux camarades mais rapportant dans ses bagages de merveilleux souvenirs. «Ce ne sera sûrement pas facile de nous séparer. C'est une belle expérience que je vis présentement. J'aimerais bien y revenir un jour», a-t-il souligné.

<p>DODGE GRAND CARAVAN SXT 2005 Sièges «Stow-n-go», rouge, toute équipée, jantes aluminium, phares antibrouillard 72 000 km Balance de garantie Chevrolet 2010/100 000 km</p>	<p>Plus de 432 véhicules vendus en 77 semaines!</p> <p>DANDURAND AUTOMOBILES VALLEYFIELD 450.377.2941</p>	<p>DODGE RAM SPORT 1500 2005 Tout équipé, jaune, beaucoup de chrome, roues 20" chromées, marche pied, autom., clim., 4x4, moteur 5.7L HEMI 58 000 km Balance de garantie Dodge 2010/100 000 km</p>
<p>10 995\$* ou 49\$/sem. Taxes en sus</p>	<p>2670, boul. Hébert, Valleyfield (face au restaurant Le Géant)</p>	<p>19 995\$* ou 77\$/sem. Taxes en sus</p>



D'un foyer à l'autre

Exposition de peintures et de photos à La Petite Bibliothèque Verte

Au cours des mois de mars, d'avril et de mai, la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon présente une exposition de peintures et de photos durant ses heures d'ouverture. Les visiteurs et les abonnés pourront voir de près les œuvres de deux artistes locaux, soit des tableaux de Andrée DeBellefeuille d'Ormstown et des clichés de David Duchow de Hinchinbrooke.

Rencontres prénatales du CLSC Huntingdon

Le CLSC Huntingdon offre de nouveau des séances prénatales en français. Les femmes sur le point d'accoucher ou qui viennent d'apprendre qu'elles sont enceintes de même que leurs conjoints sont invités à ces rencontres offertes tout à fait gratuitement. Ces rencontres s'adressent aux couples qui désirent des renseignements concernant la grossesse, l'accouchement, les soins du bébé et bien d'autres questions. Les soirées d'information en français auront lieu les lundis soirs de 19h à 21h à compter du 20 avril 2009. Toutes ces rencontres se dérouleront au CLSC Huntingdon, 10, rue King (suite 200) à Huntingdon (dans l'édifice du Château de Huntingdon.) Pour s'inscrire à l'une

ou l'autre des sessions, il faut appeler au 450.264.6108 ou au 1.450.826.3161.

Rencontre de l'association des descendants de Jean Ouimet

L'association des descendants de Jean Ouimet invite tous les Ouimet-Ouimette, leurs familles et leurs amis le samedi 18 avril à 11h à la cabane à sucre L'Hermine S.E.N.C., 212, rang Saint-Charles à Havelock. Pour informations et réservations: Céline au 450.413.1926 ou Gilles Ouimet au 450.373.9750. Les personnes intéressées à faire du covoiturage sont invitées à le faire savoir.

Brunch annuel du Club Optimiste de Huntingdon

Le Club Optimiste de Huntingdon tiendra son brunch annuel le dimanche 22 février 2009 de 10h à 13h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, chemin Fairview. Les mets seront servis à volonté. Les fonds recueillis serviront à aider l'organisme à financer ses activités auprès de la jeunesse locale. Les billets sont disponibles auprès d'un membre du Club ou encore en appelant Guy Fournier au 450-264-6072, Yves Léveillé au 450-829-1000 ou Joey Robidoux au 450-264-5321.

Une érablière de Franklin endommagée par un incendie

Patrice Laflamme

Une érablière de Franklin a été endommagée par un incendie tard dans la nuit du 6 février.

Le feu a pris naissance à l'intérieur de la cabane à sucre, située en bordure de la route 209, entre 4h et 7h du matin. La police a été alertée vers 7h.

Selon les informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), la porte

et l'accès à l'établissement étaient verrouillés. Aucune trace dans la neige n'a été décelée par les agents. Les agents n'ont relevé aucun signe d'infraction.

C'est le propriétaire de la sucrerie qui a aperçu le feu qui faisait rage dans le bâtiment. Les pompiers n'étaient pas sur place, selon ce qui a été possible sur place.

Le sinistre serait dû à une défectuosité de nature électrique.

Une dame blessée dans un accident de camionnette

Patrice Laflamme

Une dame de 50 ans a été légèrement blessée à la suite d'un accident de camionnette survenu le 9 février en matin à Franklin.

Le véhicule de marque Kia roulait en direction sud-est sur le chemin Sharp quand la conductrice en a perdu la maîtrise peu après 8h. La camionnette a

percuté des poteaux de clôture sur l'acotement pour ensuite heurter un ponceau.

Souffrant de blessures mineures, la femme domiciliée à Franklin a refusé d'être transportée par ambulance dans un centre hospitalier.

Selon les forces policières, la chaussée glissante serait la cause de cette perte de contrôle du véhicule.

Arrêté avec des cigarettes de contrebande dans son véhicule

Patrice Laflamme

Un jeune automobiliste a été intercepté par les forces policières avec des cigarettes de contrebande à l'intérieur de son véhicule le 7 février en toute fin de soirée à Saint-Chrysostome.

C'est au cours d'une patrouille régulière que les policiers ont arrêté

une voiture Acura Integra circulant sur la rue McKenzie vers 23h. Durant la vérification de routine, les agents ont aperçu un sac de type Ziploc sur le siège arrière. Il renfermait 107 cigarettes de contrebande.

Le jeune conducteur, âgé de dix-huit ans, a été appréhendé. Il devra selon toute vraisemblance payer en amende.

Deux adolescentes rapportées disparues retrouvées saines et sauvées

Une saisie de cannabis conduit à l'arrestation d'un individu

Patrice Laflamme

Un simple signalement de la disparition de deux jeunes filles a pris la forme d'une saisie de cannabis le 9 février en tout début d'après-midi à Hinchinbrooke.

À la suite d'un appel téléphonique de leurs parents faisant part que deux adolescentes se sont brusquement absentes leur domicile familial de Huntingdon, des policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) se dirigent vers une maison du chemin Lost Nation en vue de les retrouver. Arrivés dans l'habitation, les agents découvrent que les deux soeurs âgées de douze et de

quinze ans brillent par leur absence. Néanmoins, ils aperçoivent sur une table de la cuisine quatorze grammes de chanvre indien.

Lors de leur intervention, les agents ont procédé à l'arrestation d'un homme de 21 ans, un résident de Hinchinbrooke. Une accusation criminelle de possession de cannabis devrait être portée contre lui.

Quant aux adolescentes portées disparues, elles ont été finalement localisées en fin de soirée, saines et sauvées. Elles se trouvaient chez des amis sur la rue Church à Ormstown. Selon la SQ, toutes deux auraient fait une fugue.

Un jeune homme arrêté pour possession illégale d'une arme à feu

Patrice Laflamme

Un jeune homme de Saint-Chrysostome a été appréhendé après avoir causé tout un émoi en laissant croire qu'il détenait une arme à feu dans sa voiture.

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) reçoit le 6 février un appel téléphonique signalant qu'un automobiliste se baladerait avec une arme à feu dans son véhicule, en dépit d'une avis lui interdisant d'en posséder un durant dix ans. Localisé par les agents de la

SQ du poste des Jardins-de-Napierville, l'individu a été intercepté à Saint-Rémi mais aucune arme ne se trouvait dans son auto.

Les policiers se sont pointés au domicile de l'individu pour procéder à son arrestation. De plus, un fusil de calibre douze a été saisi sur place.

Le jeune homme, âgé de 29 ans, devra comparaître devant un tribunal pour possession illégale d'une arme à feu.

Deux blessés dans un accident de motoneige à Dundee

Patrice Laflamme

Deux personnes ont subi des blessures mineures lors d'un accident de motoneige qui s'est produit le 7 février en début de soirée à Dundee.

La motoneige circulait sur le chemin Sodom, tout près de la montée Smallman, et a traversé un pont de neige qui s'est brusquement effondré. Le petit véhicule à skis a ensuite chuté dans un fossé.

Les occupants de la motoneige sont la

conductrice, une Ontarienne de 24 ans, et son passager, un résident de Dundee âgé de 27 ans. Tous deux ont été secourus par des pompiers premiers répondants de Constable dans l'État de New York. Légèrement blessés, ils ont été conduits à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.

Les dommages causés à la motoneige se chiffrent à 1 000\$.

Selon les forces policières, une conduite imprudente aurait provoqué l'accident.



Appel d'offres

Des soumissions sont demandées et devront être reçues avant 12 h

le 26 février 2009 à l'attention de

Christian Vaillancourt : c.vaillancourt@cldhsl.ca

Objet : Mise en page, rédaction de deux bulletins et de publicités

Descriptif : Le CLD du Haut-Saint-Laurent désire confier la réalisation et la rédaction de ses deux bulletins à contenu informationnel bilingue (français et anglais), soit l'Économique et l'Info Agro et, d'autre part, la rédaction et la mise en page de publicités destinées aux médias écrits.

Documents : Les documents relatifs à cet appel d'offres sont disponibles à compter du 18 février au bureau du CLD du Haut-Saint-Laurent au 8, rue King, Huntingdon, sur le site Web du CLD du Haut-Saint-Laurent au www.cldhsl.ca

Projet d'agrandissement du dépotoir de rebuts de Westville La MRC exprime son désaccord dans un mémoire

Patrice Laflamme

La MRC du Haut Saint-Laurent exprime fermement son désaccord à l'égard de l'agrandissement éventuel du site d'enfouissement de rebuts de Westville dans l'État de New York dans un mémoire soumis au County of Franklin Solid Waste Management Authority (CFSWMA).

Dans ce document de deux pages qui figure sur son site Web, la MRC soutient que la proximité de plusieurs petits bassins d'eau et de la rivière du Saumon qui font partie du bassin versant de la rivière Châteauguay suggère que la nappe phréatique peut être facilement atteinte par les lixiviats produits par les couches des déchets produits par le dépotoir. Elle rappelle également que le bassin de la rivière Châteauguay abrite entre autres les municipalités de la MRC et alimente les citoyens en eau potable.

Dans un des passages de son mémoire, la MRC estime que les activités prévues sur ce dépotoir mettent en danger la santé et l'environnement de

plus 100 000 habitants de la région de la Montérégie-Ouest qui puisent leur eau potable directement des cours d'eau avoisinants ou de nappe phréatique.

La MRC se réfère aux résultats de l'Indice de qualité bactériologique et physico-chimique (IQBP) qui révèlent, selon elle, que la qualité de l'eau de la Châteauguay est déjà déficiente à son point d'entrée en territoire québécois en raison de l'intensité des activités agricoles qui prennent place au sud de la frontière canado-américaine, notamment la production laitière. «Ces pressions se traduisent notamment par des concentrations élevées de phosphore et de chlorophylle a. C'est une ressource vulnérable, ce qui fait que des échanges et des collaborations des deux côtés de la frontière sont absolument nécessaires pour sa conservation», fait-elle valoir dans le document.

Une série de raisons pousse la MRC à s'objecter au projet d'expansion du site d'enfouissement américain. Selon elle, l'étude d'impact environnemental pour l'expansion du site est produit par

la même firme qui élabore les plans et les devis du projet et non pas par un organisme indépendant comme le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) au Québec.

La MRC déplore qu'aucune loi dans l'État de New York ne met en obligation la disposition sécuritaire des résidus domestiques dangereux et des articles informatiques par les citoyens. Pour elle, le programme de cueillette sélective des déchets s'avère peu performant dans Franklin County, où le taux de récupération de ces rebuts oscille à douze pour cent, ce qui signifie environ 60 kg de matières récupérables par ménage. «Pourtant, cette quantité peut atteindre au moins 200 kg par ménage à la condition qu'un bon programme de récupération soit mis en place», écrit la MRC.

En entrevue téléphonique avec The Gleaner/La Source vendredi après-midi, le préfet de la MRC, Alain Castagner, a indiqué qu'il ne se prononcerait pas sur le contenu de ce mémoire, disant ne pas l'avoir lu. Il a confié par contre «l'esprit du docu-

ment concordait avec la position prise par le conseil des maires à l'égard du projet.»

Selon M. Castagner, la très grande majorité des maires se disent opposés au projet. «On se dit: «Pourquoi un tel projet dans notre cour? Même le maire (Rodrigue) Lauzon (de Westville) n'en veut pas. Au-delà du «pas dans ma cour», nous avons beaucoup de craintes vis-à-vis ce dépotoir. Notre méfiance vient du fait que quelque chose de grave peut toujours se produire, peu importe les préoccupations et les mesures préventives qui sont prises», a-t-il confié.

Déposé dans la foulée de l'audience publique tenue par la CFSWMA le 5 novembre, laquelle permettait aussi de soumettre des questions par écrit jusqu'au 1er décembre, ce mémoire vient s'ajouter à ceux de la Coalition contre le projet d'agrandissement du dépotoir de Westville et de Mme DeBellefeuille. Certains organismes et citoyens de la région ont aussi fait parvenir chacun un mémoire à la suite de cette rencontre tenue à Malone.

Dave Turcotte devient député-parrain de Huntingdon

Patrice Laflamme

Même s'il est actuellement représenté par Stéphane Billette du Parti libéral du Québec à la suite des élections générales du 8 décembre dernier, le comté provincial de Huntingdon sera parrainé par un député du Parti québécois.

La chef de l'Opposition officielle à l'Assemblée nationale, Pauline Marois, a mandaté le député péquiste de Saint-Jean, Dave Turcotte, comme député parrain de Huntingdon.

«Au-delà de la partisanerie, il faut que les valeurs de la population soient entendues dans l'enceinte de l'Assemblée nationale. En me nommant député parrain de Huntingdon, Pauline Marois tient à s'assurer que l'opposition officielle joue un rôle de protecteur et de défense des intérêts de tous les citoyens, peu importe leur allégeance politique», a déclaré M. Turcotte lors de sa nomination annoncée le 9 février.



Dave Turcotte devient député parrain de Huntingdon.

Par son rôle, M. Turcotte entend questionner et talonner le gouvernement libéral sur les enjeux importants pour les citoyens de Huntingdon. «Je vais agir à titre de chien de garde afin de s'assurer que les intérêts des citoyens de cette circonscription soient représentés à juste titre à l'Assemblée nationale», a-t-il indiqué.

Nouveau
Cours de Yoga
Par Deborah Stewart, professeur

DÉBUT : Mercredi 25 FÉVRIER de 20 h à 21 h
Coût : 7 \$/la session et 5 \$ pour nos membres

Inscriptions
450.264.6662 ou
présentez-vous au Centre Gym Zone

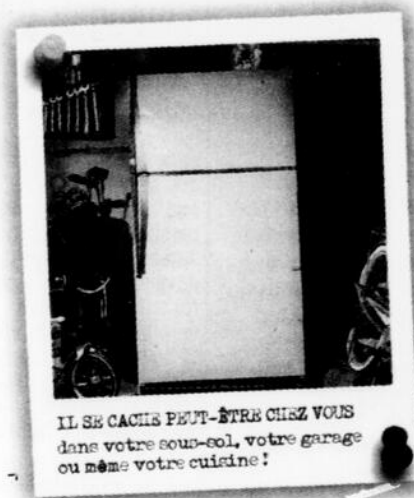
P.S. : Apportez un matelas de yoga ou une grande serviette.

VOTRE GYM vous offre toujours
son circuit d'entraînement

SANTÉ CARDIO MUSCULAIRE
avec de l'équipement de première qualité

Gym Zone-Action
142A, rue Châteauguay,
Huntingdon • 450.264.6662
courriel : zoneaction@bellnet.ca
www.zoneaction.ca

Dévoreur d'énergie RECHERCHÉ Récompense de 60 \$



POUR LE RECONNAÎTRE :

- X Réfrigérateur ou congélateur de plus de 10 ans
- X Volume intérieur entre 10 pi³ et 25 pi³
- X Appareil toujours fonctionnel et branché

VOUS AVEZ UN DE CES DÉVOREURS CHEZ VOUS ?

Saviez-vous qu'un réfrigérateur de plus de 10 ans consomme en moyenne trois fois plus d'énergie qu'un appareil plus récent ?

Inscrivez votre demande en ligne au

www.recyc-frigo.com

ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO au

1 877 493-7446 (49FRIGO)

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

Nous viendrons vite cueillir le dévoreur chez vous **GRATUITEMENT** et en disposerons selon un procédé respectueux des lois et de l'environnement.
Vous recevrez un chèque de 60 \$ par la poste.



Centraide Sud-Ouest fracasse un record avec une récolte de 600 230\$

Normand Morand (collaboration spéciale)

Dans la cadre de sa 26e campagne de financement, Centraide Sud-Ouest a établi un nouveau record en franchissant la barre des 600 000 \$ et en dépassant l'objectif fixé de plus de 7000 \$.

L'atmosphère était donc à la joie mais surtout à la satisfaction mercredi soir à la Salle La Soie où les bénévoles et représentants d'organismes avaient été invités au dévoilement de la somme recueillie depuis septembre dernier, au moment où avait été lancée cette souscription annuelle.

Alors que la campagne 2007 avait permis de redistribuer la somme de 591

427 \$, celle de 2008 offre une assiette encore mieux garnie avec une cagnotte de 600 230 \$.

D'ici les prochains mois, un comité examinera attentivement les demandes formulées par les organismes communautaires des MRC de Beauharnois-Salaberry, de Vaudreuil-Soulanges et du Haut Saint-Laurent dans le but d'attribuer judicieusement les montants qui seront alloués.

L'an dernier, ce sont une quarantaine de groupes communautaires qui ont pu compter sur le soutien financier de Centraide Sud-Ouest.

Le président d'honneur, Simon Lemay, a chaleureusement remercié

tous les donateurs ainsi que les nombreux bénévoles qui ont endossé sérieusement la cause malgré un contexte économique difficile.

Après avoir reconnu le travail des permanents de l'organisme ainsi que celui des membres du conseil d'administration, M. Lemay a remercié les PME, les commerces, les institutions financières, les ministères et organismes du secteur public, les centres de santé et les commissions scolaires pour leur générosité.

«Merci également à tous les employés et retraités qui continuent à aider les moins bien nantis de notre communauté», a-t-il ajouté.

C'est tout un défi qui a été relevé, a mentionné le directeur général Steve Hickey.

«Il faut être conscient que la commande sera lourde lors de la prochaine campagne car les besoins vont en gran-

dissant mais il y a aussi des limites à la générosité, surtout quand la situation s'avère difficile et que de nombreux travailleurs perdent leur gagne-pain.»

Toutefois, M. Hickey, tout comme le président du conseil d'administration Lawrence Bergevin, se sont dits très satisfaits des résultats obtenus et ont précisé que 80 % de la collecte provenait des milieux de travail.

Il s'agit d'une somme supérieure à près de 9000 \$ comparativement à l'an dernier. M. Hickey a même fait remarquer à quel point la croissance avait été soutenue puisque, en 1999, c'est un montant de 326 000 \$ qui avait été amassé.

Les chiffres rendus publics mercredi démontrent que le secteur Valleyfield a contribué pour un total de 75 700 \$, celui de Vaudreuil-Soulanges, 42 500 \$, Beauharnois (19 500 \$) et le Haut Saint-Laurent (9165 \$).

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

Suite au décès de Mme Laurette Poirier Boucher survenu le 26 janvier 2009 à l'âge de 74 ans, son époux Denis Boucher et ses enfants désirent remercier les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie soit par leur présence, cartes, fleurs, dons, offrandes de messe et assistance aux funérailles. Nous désirons également, remercier le Dr. Jean-Pierre Hébert ainsi que l'équipe du CLSC de Huntingdon pour les excellents soins qu'elle a reçu à domicile.

Merci
Denis Boucher et ses enfants

DECES

LENNOX-LEBLANC, Bertha - Paisiblement est décédé le 14 février 2009 à l'hôpital Barrie Memorial dans sa 96ième année, épouse de feu George Melville Lennox et mère chérie de Jeannine, feu Muriel, Audrey, Ray et Jerry. Elle laisse ses quatorze petits-enfants et ses dix-huit arrière petits-enfants. Les funérailles ont eu lieu mardi le 17 février 2009 en église St-Joseph de Huntingdon. Nous allons manquer sa joie de vivre et son sourire rayonnant. Nous désirons remercier les médecins et infirmières pour les bons soins qu'elle a reçus. Direction funéraire: Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon, QC.

Remerciements



Léonard Jr. Castagnier
5 mai 1966 - 16 janvier 2009

On peut s'imaginer à quel point Léonard aurait été fier de voir l'amour et le soutien dispensés à sa famille lors de son décès. Son épouse, sa fille, ses frères et soeurs, leurs conjoints(es), ainsi que sa belle-famille, remercient toutes les personnes qui les ont aidés à traverser cette épreuve. Nous regrettons de n'avoir pu partager davantage avec tous ceux qui nous ont réconfortés. Nous sommes immensément reconnaissants de votre présence chaleureuse et de toutes vos manifestations de sympathie à notre égard. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

Francine et Bianca
3227789-180209-21

Saisie de cannabis à Saint-Stanislas-de-Kostka

Des agents du bureau régional d'enquêtes de la Montérégie ainsi que du poste de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec (SQ) ont procédé jeudi à la saisie de près de 1 300 plants de cannabis et de matériel de production de cette drogue à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Des informations reçues de citoyens ont mené les policiers à effectuer une perquisition dans une grange du rang du

Cinq. En plus du cannabis, ils y ont trouvé environ 14 000 \$ en argent, des armes à feu et près d'un kilo de cannabis en vrac.

Un homme de 33 ans a été arrêté relativement à cette opération. Il devait comparaître le lendemain au palais de justice de Valleyfield sous des accusations de production de cannabis, de possession en vue d'en faire le trafic et d'entreposage négligent d'armes à feu.

Une gagnante du concours de la Saint-Valentin



Le concours de la Saint-Valentin organisée par The Gleaner/La Source a fait une personne chanceuse la semaine dernière. La grande gagnante fut Mme Louise Plante de Huntingdon. Tout comme les autres concurrents, elle courait la chance de gagner un certificat-cadeau d'une valeur de 75\$ chez l'un des onze établissements participants du Haut Saint-Laurent et de la région de Valleyfield. Le tirage a été effectué dans les locaux du journal à Huntingdon et la dame a reçu son prix, un certificat-cadeau du restaurant Le Wellington, des mains de Sheri Graham, directrice par intérim de l'hebdomadaire. (photo M.D.)

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélodie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Michael Ducas
editorial@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États-Unis 55.00\$ fonds can.

Design graphique & montage:
Sylvain Moses
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

LES HERBOS
SELECT

QCNA
AJRQ

Audit Bureau
of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
450.264.5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE

Télec.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
The GLEANER

Un brunch municipal pour les 150 ans de Saint-Stanislas-de-Kostka

Le comité organisateur des fêtes du 150e anniversaire de fondation de Saint-Stanislas-de-Kostka convie l'ensemble des Staniçois et la population de la région à participer à la prochaine activité au programme des célébrations. Il s'agit d'un brunch municipal qui se tiendra de le dimanche 1er mars de 9h à 15h à la cabane à sucre La Cabane à Camille située au 226 de la Route 236 à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Ce repas, organisé au profit du Club des petits déjeuners du Québec, est mis sur pied en collaboration avec le club de motoneiges Les Bons Voisins (1995) inc., le club de VTT Les Débrouillards du Suroît et l'association motocycliste Valleyfield » (AMV). Il n'est pas nécessaire cependant d'être membre de l'une de ces associations pour prendre part au brunch, l'invitation s'adressant à tous et chacun.

«Ce brunch n'en sera pas un comme les autres, dans la mesure où l'on attend plusieurs exposants d'intérêt et où les surprises et les prix de présence se feront nombreux. En plus de la présence de la Sûreté du Québec et de la brigade d'incendie Sainte-Barbe / Saint-Stanislas avec leurs véhicules spécialisés, on aura également droit à la présence de plusieurs concessionnaires de véhicules récréatifs, que ce soit motoneiges, VTT et motos. Un concessionnaire automobile sera même présent sur place», a fait savoir Gilles Boulé, maire de la municipalité.

Les billets pour le brunch sont disponibles auprès des membres du comité organisateur des fêtes, des conseillers municipaux ainsi que des responsables des associations de motoneiges, de VTT et de motos. À noter que des billets seront aussi disponibles sur place le jour même de l'événement.

MAISONS A VENDRE

MAPLE-GROVE Très beau cottage en brique, aluminium 4 faces, à aire ouverte. Dans un secteur tranquille près d'une école primaire, aucun voisin arrière. Construction 1987 rénovée en 2006. Terrain 6300 pi.ca. Superficie habitable 2800 pi.ca. 4 chambres à coucher, dont chambre des maîtres 13'x12' avec walk-in 10'x5'.1". Vovoir 6'x14'. 2 salles de bains complètes, 1 salle d'eau. Sous-sol fini. Garage 16'x30'. Chauffage à air chaud, thermopompe, aspirateur central. Gazebo avec Spa 4 saisons, cabanon. 5 places de stationnement, grande entrée. Pièce habitable au dessus du garage, 16'x30' (atelier, salle familiale, etc). Bien éclairé. Taxes basses. À 30 minutes de Montréal. 245.000\$. Information: 450.429.6709.

LOGEMENTS A LOUER

ORMSTOWN: beau 2-1/2, \$275 / mois, 4-1/2 \$365 / mois, immédiate. Références. 1.866.487.7132, Grégoire, 450.567.8006, 450.829.2289 (Jean-Guy), 450.288.8057 (Patrick), 450.829.3465 (NOEI).

POUR RETRAITÉ MAISON SEULE. 3 1/2, Huntingdon, près CLSC, bien isolée, entrée lav./sècheuse. 400\$/mois 450.264.2980

MACHINERIE AGRICOLE

JD1560 - 15' semoir à céréales; **JD7000** planteur de maïs pour sillons de 4-6 pouces; **H & S** râteau à haute capacité; tracteurs: **JD2555** avec roues motrices et chargeur, **JD1830**, **JD2350**, **MF165**. Equipement Donald Brown. 450.825.2093.

SERVICES OFFERTS

PREPOSEE bilingue, expérience avec personne atteinte d'Alzheimer, préparation de repas variés, ménage et autre tâches sur demande. Non fumeuse, aime les animaux. 450.264.4524, 450.288.8690.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

CONSTRUCTION/RENOVATION

COMPAGNIE SÉRIEUSE. Gestion de construction neuve, pour projets d'autoconstruction, estimation avec W & L inc. ainsi que projets de rénovation de tous genres, commercial et résidentiel. Communiquez avec Marc 514.755.8727 ou Philippe 514.668.1484

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

AIDE SOCIALE 10\$ et +, étudiants 15\$ et +, travailleurs 18\$ et +, autonomes 35\$ et + pour impôt informatisé. Expérience 23 ans. Autres services comptables disponibles. (450) 443.1719 (514) 588.6852

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

AGENCES D'ESCORTES

AGENCE GÉNÉRATION filles sexy, 20 à 35 ans, se déplace. 24h/7 jours. ENGAGEONS 514.518.8329

ASTROL CARTOMANCIE/OCCULTISME

MEDIUM voyante, tarot, astro-numérologie, consultation 45\$. Cours disponibles. Visitez site web <http://www.everyoneweb.com/magiede-loiseaublanc/> 450.635.9783 Louise.

ON DEMANDE

CHERCHE musiciens matures et passionnés pour band matériel original folk / country / rock: Bassiste, guitariste, drummer / percussionniste, clavier / orgue / accordéoniste. Appelez John 450.264.5397.

LA SOURCE
450.264.5364
FAX
450.264.9521

À LOUER

L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HUNTINGDON a présentement un logement vacant à louer à l'étage du Foyer Joie de vivre pour les personnes âgées. Veuillez contacter **Gerhard Schmid** pour plus d'information au 450.264.6666

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem

SANI-VAC

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

Les Entreprises Richard

231- 43rd Ave, St-Anicet

Construction et rénovation générale commercial and industrial

Richard Renaud Tél.: 450.264.6723
Télec.: 450.264.9519
Paget: 450.370.6945
Cell.: 450.544.1477

Certifiée Novoclimar
Garantie MAISONS NEUVES APCHB

R.B.Q. 8178-0603-31

Municipalité régionale de comté Le Haut Saint-Laurent
10, rue King, bureau 400
Huntingdon QC J0S 1H0

AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Règlement 234-2008 modifiant le schéma d'aménagement et de développement de la MRC du Haut-Saint-Laurent

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, François Landreville, directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent à l'effet que le règlement 234-2008 modifiant le schéma d'aménagement et de développement est entré en vigueur ce 26 janvier 2009, jour de la signification de l'avis par Mme Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions. Ce règlement a été adopté le 26 novembre 2008, lors d'une séance ordinaire du Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent. Ce règlement a pour effet d'assouplir les normes de lotissement afin de permettre la reconnaissance de droits acquis de rues publiques ou privées sur lesquelles il y a des terrains construits. Aussi, il identifie des cas d'exceptions à l'application de conditions pour l'émission de permis de construction. Copie de ce règlement est disponible, pour consultation, au bureau de la MRC du Haut-Saint-Laurent, situé au 10, rue King, bureau 400, à Huntingdon, du lundi au jeudi : de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h 30. **Donné à Huntingdon, ce 12 février 2009.**
François Landreville
directeur général et secrétaire-trésorier

Comptoir agricole de St-Hyacinthe, leader dans le domaine avicole, est à la recherche

D'UN EMPLOYÉ POUR FERME AVICOLE DU ROCHER SEC SITUÉE À ORMSTOWN

Exigences :

- L'employé devra être responsable, débrouillard et travailler sous la supervision d'un gérant.
- Le salaire est selon les compétences du candidat.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 2 mars 2009 à l'attention de Michel Giasson

- à l'adresse suivante : 505, rue de l'Église, La Présentation J0H 1B0
- ou par téléc. : au numéro : 450.796.2411
- ou par courriel à l'adresse : michelgiasson@hotmail.com

Pour tous renseignements, veuillez communiquer avec Michel Giasson, responsable, au **450.278.1418**

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

A Young German girl among Arthur-Pigeon students

Patrice Lafiamme (translation Michael Ducas)

Since Jan. 4, Arthur-Pigeon School has had a German flavor. For the last few weeks, young Hannah Puczynski has been mingling with Huntingdon students in the second leg of an exchange program that saw a young Elgin student, Élyse Myre, visit Germany last fall. Upon her stay here, Hannah will discover a foreign country, with its own way of life, and hopefully make new friends in the process.

"I want to improve my spoken French, especially my vocabulary. Since I went to France two years ago, I opted for Québec this time around", said the youngster, who was initiated to French during another exchange trip in France's Bretagne.

Hannah did not waste any time blending in with her new Secondary V friends. "We hit it off right from the start, Puczynski said. They were very nice, and my adaptation here went quite well."

The young German student sees differences between Québec's and Germany's educational systems. "In Germany, we do not have lockers. We

carry our stuff in our backpacks", she explains. Schedules are also very different. "Here, classes start and finish later, Hannah says. In Germany, we have classes from 8AM to 12 Noon. It gives us more time to do our homework or to do extracurricular activities."

Hannah is staying in her exchange mate's house, Élyse Myre, in Elgin. "She's part of the family, Élyse says. Everybody at home appreciates her, and she helps out with the everyday chores and participates in all family activities."

Over the last few weeks, Hannah Puczynski had to cope with our Canadian winter—and God knows it's cold. "I love snow, she says, telling how beautiful it looked when her plane touched down at Montreal-Trudeau Airport. I was quite impressed by that white décor."

As for Élyse, she says she appreciated her stay in Germany, from Sept. 11 to Dec. 7. "Everybody was very nice to me over there, she says. I was quickly accepted as one of them. Germany is a beautiful country. I would go back tomorrow if I could."

Hannah is one of any students that

come to Arthur-Pigeon every year, in this international exchange program. "This program has been running for 26 years", Program coordinator Dominic Tremblay points out.

March 27 will be a happy/sad day for Hannah and Élyse, as the German stu-

dent will head back home. She will leave many new friends behind, but she will also leave with beautiful memories. "I am aware that leaving will not be easy, Hannah says. This is a beautiful experience I'm enjoying right now, and if I can, I will come back someday."



Élyse Myre and Hannah Puczynski will spend the next few weeks together in our region..

(Photo P.L)

MANY INDOOR SPECIALS

Come see!



FINANCING AVAILABLE
*Subject to credit approval
 *Details in store.

THE WAY OUT




Dealer : ATV • Snowmobiles • Rangers - Parts and accessories

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports

OPEN SATURDAY
FROM 9AM TO 1PM

504, chemin Larocque
450.373.0055

3228059-180209-19



Invitation to tender

Centre local de développement

Submissions are requested and shall be received before noon of February 26th 2009 addressed to Christian Vaillancourt : c.vaillancourt@cldhsl.ca

Objet : Page lay out and writing of two Bulletins and publicities

Specifications : The CLD of the Haut-Saint-Laurent wishes to assign the production and the writing of its two Bulletins of bilingual (French and English) informational contents, namely *L'Économique* and the *Info Agro* as well as the writing and the lay out of publicities intended to print Medias.

Documents : Documents pertaining to this invitation to tender will be available as of the 18th of February at the CLD of the Haut-Saint-Laurent Office at 8 King Street, Huntingdon and on the website of the CLD of the Haut-Saint-Laurent at : www.cldhsl.ca

3228056-180209-21

TIME IS RUNNING OUT!

Hurry-up

DISCOUNTS ARE MELTING





Call now:

450.377.1420

1.800.465.1420



GM

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970

info@dundee-feeds.qc.ca

3228055-180209-19